

TIMETABLE

No.	Title	1st Loop	2nd Loop	3rd Loop
1	W HIROKO PROJECT (伊藤弘子×岡田裕子)《DI_STANCE》 W HIROKO PROJECT (HIROKO ITO × HIROKO OKADA) <i>DI_STANCE</i>	10:00-10:05	13:00-13:05	16:00-16:05
2	高田冬彦《Dream Catcher》 FUYUHIKO TAKATA <i>Dream Catcher</i>	10:05-10:10	13:05-13:10	16:05-16:10
3	地主麻衣子《ブレイン・シンフォニー》 MAIKO JINUSHI <i>Brain Symphony</i>	10:10-10:18	13:10-13:18	16:10-16:18
4	森 栄喜《シボレス—破れたカーディガンの穴から海原を覗く》 EIKI MORI <i>Shibboleth—I peep the ocean through a hole of the torn cardigan</i>	10:18-10:24	13:18-13:24	16:18-16:24
5	クッワイ・サムナン《Calling for Rain》 KHAVAY SAMNANG <i>Calling for Rain</i>	10:24-10:54	13:24-13:54	16:24-16:54
6	シャルロット・デュマ《依代》 CHARLOTTE DUMAS <i>Yorishiro</i>	10:55-11:09	13:55-14:09	16:55-17:09
7	利部志穂《鳩》 SHIHO KAGABU <i>Carrier Pigeon</i>	11:09-11:14	14:09-14:14	17:09-17:14
8	森 栄喜《シボレス—鼓動に合わせて目を瞬く》 EIKI MORI <i>Shibboleth—I blink my eyes to the heartbeats</i>	11:14-11:21	14:14-14:21	17:14-17:21
9	清水裕貴《よみがえりの川》 YUKI SHIMIZU <i>The River of Resurrection</i>	11:21-11:32	14:21-14:32	17:21-17:32
10	葉山 嶺《On the collinear and reflected on the water》 REI HAYAMA <i>On the collinear and reflected on the water</i>	11:32-11:36	14:32-14:36	17:32-17:36
11	田口行弘《おくり水》 YUKIHIRO TAGUCHI <i>Okuri-mizu</i>	11:36-11:46	14:36-14:46	17:36-17:46
12	マイヤ・タンミ《The Problem of the Hydra》 MAJIA TAMMI <i>The Problem of the Hydra</i>	11:46-11:56	14:46-14:56	17:46-17:56
13	岡田裕子《EXERCISES》 HIROKO OKADA <i>EXERCISES</i>	11:56-12:05	14:56-15:05	-
14	笹本 晃《天気バー予報 #1》 AKI SASAMOTO <i>Weather Bar #1</i>	12:05-12:10	15:05-15:10	-
15	利部志穂《洗濯女》 SHIHO KAGABU <i>The Laundress</i>	12:10-12:18	15:10-15:18	-
16	布施琳太郎《名前たちのキス》 RINTARO FUSE <i>When to Kiss Names</i>	12:18-12:38	15:18-15:38	-
17	笹本 晃《ドゥー・ナット・ダイアグラム》 AKI SASAMOTO <i>Do Nut Diagram</i>	12:38-12:58	15:38-15:58	-

AWTI VIDEO

November 2-5, 2023

WOMAN WAS THE SUN

CURATED BY CHUS MARTÍNEZ

CHARLOTTE DUMAS
RINTARO FUSE
REI HAYAMA
MAIKO JINUSHI
SHIHO KAGABU
KHAVAY SAMNANG
EIKI MORI
HIROKO OKADA
AKI SASAMOTO
YUKI SHIMIZU
YUKIHIRO TAGUCHI
FUYUHIKO TAKATA
MAJIA TAMMI
W HIROKO PROJECT

SMBC East Tower 1F
10am-6pm
Admission Free



○アートウィーク東京 主催：一般社団法人コンテンポラリーアートプラットフォーム 提携：Art Basel 特別協力：文化庁
オフィシャルパートナー：SMBCグループ ホテルパートナー：オークラ東京 ビバレッジパートナー：ルイナール サポートパートナー：Artsy
○アートウィーク東京モバイルプロジェクト 主催：東京都／アートウィーク東京モバイルプロジェクト実行委員会
Art Week Tokyo is organized by Japan Contemporary Art Platform in collaboration with Art Basel, with support from Japan's Agency for Cultural Affairs. Art Week Tokyo's infrastructural development initiative, the Art Week Tokyo Mobile Project, is co-organized by the Tokyo Metropolitan Government and the Art Week Tokyo Mobile Project Organizing Committee.

アートウィーク東京

元始、女性は太陽であった

チユス・マルティネスキュレーション

会場 三井住友銀行東館1F
会期 2023年11月2日(水)ー5日(土)
開館時間 午前10時ー午後6時



CURATORIAL STATEMENT

今回のプログラムタイトルは、日本における女性解放運動の先駆者として明治から昭和にかけて活躍した思想家・平塚らいてうの自伝『元始、女性は太陽であった』にインスピレーションを得たものです。英語では「Woman Was the Sun」と訳されるこの素晴らしい本のタイトルからはさまざまな解釈が可能です。その中でも、あるひとつの捉え方が今の私には非常に切実に感じられます。

人間になる前、我々は太陽でした。人間になったあとも、我々は夢や水、池、精神、言葉といった可変な存在であり続けることができます。状態を変化させる方法を学ぶことは難しいですが、未来を確かなものにしていくためには改革が不可欠です。継続的に変化することで自らに最初に与えられたアイデンティティに挑戦する力は、我々に本質的に備わったテクノロジーだと言えます。芸術、中でもとりわけ映像芸術は、古代の知恵と現代の幻想や不安が交錯した、我々の現在を動かし決定することができる表現方法なのです。

全3パートから構成される今回のプログラムの作品に共通する手がかりは、それぞれのアーティストが自身のイメージに信頼を寄せていて、観る者が解釈を保留したまま異なる意識状態に没入できるという点です。そのような鑑賞体験を通じて、現実と非現実、人間と非人間、現在と過去、夢と覚醒といった区分は、単なる人工的な概念にすぎないのだと気づかされます。たとえば、川になったり、夢の中に住んだり、そしてまた別の存在になったり……未来を見渡すため私たちがまずすべきなのは、生命のあらゆる領域に入り込むことです。これは、自制し、自立した存在であり続けるためのエクササイズです。一体、何のためにそんなことをするのでしょうか？ すべては、ケアすることや寛容さを経験する美しさを知り、孤独を乗り越えていくためです。

この展覧会では、アーティストの作品を展示するだけでなく、その制作過程や、アーティストの活動の背景についても詳しく紹介します。また、アーティストとの対話や、観客との交流も積極的に進めたいと考えています。

チェス・マルティネス

スペイン出身。北西スイス応用科学芸術大学付属パーゼル美術インスティテュート所長。イスタンブールのヴスラット財団でキュレーター統括としても活動中。これまで、エル・ムセオ・デル・バリオ（ニューヨーク）のチーフキュレーター、ドクメンタ13（2012年、カッセル）の部門長、バルセロナ現代美術館（MACBA）のチーフキュレーター、フランクフルト芸術協会のディレクター、sala rekalde（ビルバオ）のアーティストックディレクターなどを務める。近年キュレーションした代表的な企画に「Living in Joy」アートソンジェセンター（2023年、ソウル）など。

The video program's theme is inspired by the title of the autobiography of Japanese thinker Raicho Hiratsuka (1886–1971), *In the Beginning, Woman Was the Sun*. Among the many possible interpretations of the title of this wonderful book, one strikes me as very compelling today: learning how to change states is difficult yet vital to ensuring future life. Before being human, we were the sun; after being human, we may go on to become a dream, water, a pond, a spirit, language. The ability to challenge our given identities by remaining in permanent transformation is a technology in itself. Art, and especially video art, is the language that unites ancient wisdom with the fantasies and anxieties that determine and drive our present.

The common denominator linking the works in this video program—organized in three groups to facilitate viewing—lies in the trust the artists place in their images, which allows viewers to suspend interpretation and enter into different states of consciousness. In doing so, the divisions between real and nonreal, human and nonhuman, present and past, dream and wakefulness become mere artificial constructs. Truth: to penetrate the future, the first thing we need to do is to penetrate diverse realms of life, to become a river, to inhabit a dream, to be another. This is an exercise for learning to survive control and sustain oneself. What’s the point of all this? To overcome loneliness, to taste the sweetness of experience, generosity, and care.

この展覧会では、アーティストの作品を展示するだけでなく、その制作過程や、アーティストの活動の背景についても詳しく紹介します。また、アーティストとの対話や、観客との交流も積極的に進めたいと考えています。

ABOUT THE CURATOR

Born in Spain, Chus Martínez has a background in philosophy and art history. She is currently Head of the Institute Art Gender Nature at Basel Academy of Art and Design FHNW; Associate Curator at TBA21–Academy, headquartered in Madrid; and Curator-at-Large of the Vulsat Foundation, Istanbul.

Martínez has held leadership positions at art institutions across the world, including Chief Curator, El Museo del Barrio, New York; Head of Department, documenta 13, Kassel; Chief Curator, Museu d' Art Contemporani de Barcelona; Director, Frankfurter Kunstverein; and Artistic Director, Sala Rekalde, Bilbao. In 2021–22 she was Curator of TBA21–Academy’s Ocean Space in Venice, Italy. Her curatorial projects in 2023 include “Living in Joy” at Art Sonje Center, Seoul.

WORK LIST

I

1 **W HIROKO PROJECT**（伊藤弘子×岡田裕子）
W HIROKO PROJECT (HIROKO ITO × HIROKO OKADA)
Di_STANCE
2021 | 5 min., 7 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Mizuma Art Gallery

2 **高田冬彦**
FUYUHIKO TAKATA
Dream Catcher
2018 | 5 min., 32 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Waitingroom

3 **地主麻衣子**
MAIKO JINUSHI
《ブレイン・シンフォニー》
Brain Symphony
2020 | 8 min. | Digital color video, with sound
Courtesy Hagiwara Projects

4 **森 栄喜**
EIKI MORI
《シボレス―破れたカーディガンの穴から海原を覗く》
Shibboleth—I peep the ocean through a hole of the torn cardigan
2020 | 5 min., 55 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Ken Nakahashi

5 **クウワイ・サムナン**
KHVAY SAMNANG
Calling for Rain
2021 | 30 min., 42 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Tomio Koyama Gallery

II

6 **シャルロット・デュマ**
CHARLOTTE DUMAS
《依代》
Yorishiro
2020 | 13 min., 51 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Tomio Koyama Gallery

7 **利部志穂**
SHIHO KAGABU
《鳩》
Carrier Pigeon
2023 | 4 min., 52 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Kayokoyuki

8 **森 栄喜**
EIKI MORI
《シボレス―鼓動に合わせて目を瞬く》
Shibboleth—I blink my eyes to the heartbeats
2020 | 7 min., 10 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Ken Nakahashi

9 **清水裕貴**
YUKI SHIMIZU
《よみがえりの川》
The River of Resurrection
2023 | 10 min., 56 sec. | Digital color video, silent
Courtesy PGI

10 **葉山 嶺**
REI HAYAMA
On the collinear and reflected on the water
2018 | 3 min., 50 sec. | Digital color video, sound
Courtesy Gallery 38

11 **田口行弘**
YUKIHIRO TAGUCHI
《おくり水》
Okuri-mizu
2018 | 10 min., 1 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Mujin-to Production

12 **マイヤ・タンミ**
MAJIA TAMMI
The Problem of the Hydra
2020 | 9 min., 44 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Kana Kawanishi Gallery

III

13 **岡田裕子**
HIROKO OKADA
EXERCISES
2014 | 8 min., 48 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Mizuma Art Gallery

14 **笹本 晃**
AKI SASAMOTO
《天気バー予報 #1》
Weather Bar #1
2021 | 4 min., 47 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Take Ninagawa

15 **利部志穂**
SHIHO KAGABU
《洗濯女》
The Laundress
2022 | 7 min., 55 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Kayokoyuki

16 **布施琳太郎**
RINTARO FUSE
《名前たちのキス》
When to Kiss Names
2021 | 20 min. | Digital color video, with sound
Courtesy Snow Contemporary

17 **笹本 晃**
AKI SASAMOTO
《ドゥー・ナット・ダイアグラム》
Do Nut Diagram
2018 | 20 min., 1 sec. | Digital color video, with sound
Courtesy Take Ninagawa